



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 5 November 1996 — No. 48**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

56 An Act to amend the Act respecting threatened or vulnerable species.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche

(FCAR) for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 378-961105)

---

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 379-961105)

---

Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Commission de protection des droits de la jeunesse for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 380-961105)

The annual report of the Ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles, Immigration and Cultural Communities sector, for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 381-961105)

---

Mr. President tabled the following:

The report on the statement of expenses and appropriations authorized to the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 382-961105)

### **Presenting Petitions**

Mr. Boulerice (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

**5 November 1996**

---

The abstract of a petition respecting the establishment of new public housing in the Hochelaga-Maisonneuve riding and signed by 533 citizens of that sector.

(Sessional Paper No. 383-961105)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the holding of a public debate on the prescription drug insurance programme and signed by 226 members of the Parrainage civique de la banlieue ouest de l'île de Montréal (Citizen Advocacy of the West Suburb of the Island of Montréal).

(Sessional Paper No. 384-961105)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

During his answer to a question he had taken as notice, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

Copies of two letters sent to Mrs. Liette Lefebvre and Mr. Gilles Lacombe, of Productions L. & L.: one which was sent by Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, and the other, sent by Mr. Gilles Baril, Member for Berthier, regarding a subsidy granted to this organization, as well as a memorandum addressed to Mrs. Astrid Coulombe, Director of financial and material resources, by Mr. Jean-Louis Bazin, Secrétaire à la jeunesse per interim, regarding the stopping of payment of this subsidy.

(Sessional Paper No. 385-961105)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved:

THAT the National Assembly congratulate the candidates returned in the

**5 November 1996**

---

elections held on 3 November last in several municipalities of Québec and mark the devotion they have displayed in serving their fellow citizens within the local government, whose role is essential in our democratic system.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its general consultation on the consultation paper on the reform of the Québec Pension Plan entitled "Pour vous, vos enfants: garantir l'avenir du Régime de rentes du Québec (For you and your children: Guaranteeing the future of the Québec Pension Plan);
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act respecting administrative justice.

---

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Education shall hold a deliberative meeting to examine and concur in its draft report as well as in its conclusions and recommendations on the conditions surrounding success at the high school level.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

**5 November 1996**

---

Mr. President informed the Assembly that, at the request of Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, the motion in the name of Mrs. Delisle (Jean-Talon) and placed under Item 38 in the *Order Paper and Notices* of 24 October 1996 has been withdrawn due to its having lapsed.

He then informed the Assembly that on Wednesday, 6 November 1996, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeois). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Minister of State for Greater Montréal obtain a metropolitan consensus before establishing the Commission de développement de la métropole and that he at no time impose a structure that would go against the wishes of the representatives of the Greater Montréal region.

In answer to a request for a directive made on 17 October 1996 by Mr. Gautrin (Verdun) regarding the means to ensure the implementation of the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies* by the parliamentary committees (Bill 198), Mr. President then stated the following:

#### DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Within the framework of the competencies established by the Standing Orders, Bill 198 explicitly confers upon the eight standing committees the mandate to hear, at least once a year, each deputy minister or chief executive officer of a public body and each minister, if deemed necessary by the latter. Nonetheless, the committees retain complete latitude to organize the exercise of these mandates.

It is of the resolve of the committee chairmen to convene, organize and hold, if need be, one or more deliberative meetings in order that the committees may pronounce themselves on the organization of the mandates that they are held to complete, pursuant to Bill 198.

The Members, for their part, must, if necessary, see to it that the chairmen convene the committees by means of a written request addressed to them. They may also, during a deliberative meeting, move a motion pertaining to the organization of the mandates incidental to Bill 198.

Finally, Mr. President gave the following directive concerning the request made by Mr. Bélanger, Government House Leader, on 23 October 1996, in relation to the implementation of the *sub judice* rule in the case of the tabling of petitions:

**5 November 1996**

---

5 November 1996

---

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The *sub judice* rule, as stipulated in Standing Order 35 (3), applies at all stages of the House proceedings. Consequently, it applies in the case of the tabling of petitions. This rule absolutely applies in criminal and penal matters.

---

ORDERS OF THE DAY

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 52, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and the Environment Quality Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 52 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 52 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

Mr. Bélanger then convened the following Committee:

- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 52, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and the Environment Quality Act.

---

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 53, An Act

**5 November 1996**

---

respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 53 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 53 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

Mr. Bélanger then convened the following Committee:

X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 53, An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products.

### **Debates on Reports From Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 11 September 1996, held public hearings and on 20 August and 17 October 1996 held deliberative meetings within the framework of the order of initiative concerning the commercialization of fresh water sports fishing products, mainly in the Lac Saint-Pierre region. This report contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate. Within this framework, any time not used by either of the parliamentary groups or by the independent Members shall be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

---

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

**5 November 1996**

---

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Marois, Minister of Education, moved –That Bill 45, An Act respecting university foundations, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 45 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

---

At 9.08 o'clock p.m., on the motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 6 November 1996, at 3.00 o'clock p.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 30 October 1996, at 9.30 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Rivard (Limoilou), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to assent to the following Bills:

- 8 An Act to amend the Act respecting the Taxation Act and other legislative

**5 November 1996**

---

provisions;

9 An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act;

135 An Act to amend the Act respecting municipal taxation (*modified title*);

203 An Act to amend the charter of the City of Laval;

215 An Act respecting Ville de Val-d'Or and the classified historic site of the mining village of Bourlamaque.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*